



Auguste Rodin, *La Joueuse de flûte*, H. 53 cm, L. 27 cm, P. 24 cm, bronze, 1904.

# La Colmena na janela

Sección a cargo de Sergio Ernesto Ríos

# ● Fiama Hasse Pais Brandão

FIAMA HASSE PAIS BRANDÃO (1938-2007, Lisboa, Portugal). Fue parte de la generación llamada "Poesia 61" surgida al seno de una revista con ese nombre. Fue escritora, poeta, dramaturga, ensayista y traductora. Entre sus obras principales están los libros: *Morfismo*, *Barcas Novas*, *(Este) Rosto*, *Área Branca*, *O Texto de Joao Zorro*, entre otros.

## Grafía 1

Agua significa ave  
si

la sílaba es una piedra álgida  
sobre el equilibrio de los ojos

si

las palabras son densas de sangre  
y despojan objetos

si

el tamaño de este viento es un triángulo en el agua  
el tamaño del ave es un río demorado

donde

las manos derrumban aristas  
la palabra principia

## Grafía 2

Está en el río  
el embrión de la noche

El río libre  
con apenas el principio evidente  
de todas las formas

El agua íntima de los labios



## Grafía 3

Tiempo  
digitado hacia las direcciones del viento

La orgía de los gráficos nos prolonga  
nuestros cabellos cronometrados

Oh virgen con pinos en los ojos  
muerte

El ovario continuo donde escucho los objetos  
y los transmito en los dedos

Sin margen delta boca  
oh mujer circular permeable al viento

Virgen con pinos en los ojos  
hembra con nervios y dunas iguales a explosiones

Invoco la madera el limbo el tiempo  
y entre vientos construyo tu abdomen fijo



## Grafia 1

Água significa ave  
se  
a sílaba é uma pedra álgida  
sobre o equilíbrio dos olhos  
se  
as palavras são densas de sangue  
e despem objectos  
se  
o tamanho deste vento é um triângulo na água  
o tamanho da ave é um rio demorado  
onde  
as mãos derrubam arestas  
a palavra principia

## Grafia 2

Está no rio  
o embrião da noite  
O rio livre  
com apenas o princípio evidente  
de todas as formas  
A água íntima dos lábios

## Grafia 3

Tempo  
digitado para as direcções do vento  
A orgia dos gráficos nos prolonga  
nossos cabelos cronometrados  
Ó virgem com pinheiros nos olhos  
morte  
O ovário contínuo onde escuto os objectos  
e os transmito nos dedos  
Sem margem delta boca  
ó mulher circular permeável ao vento  
Virgem com pinheiros nos olhos  
fêmea com nervos e dunas iguais a explosões  
Invoco a madeira o limo o tempo  
e entre ventos construo teu abdómen fixo